

## Περίληψη απόφασης της Επιτροπής

της 22ας Ιουλίου 2009

σχετικά με μια διαδικασία βάσει του άρθρου 81 της Συνθήκης (ΕΚ) και του άρθρου 53 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ

(Υπόθεση COMP/39.396 — Αντιδραστήρια με βάση ανθρακασβέστιο και μαγνήσιο για τη βιομηχανία φυσικού αερίου και τη χαλυβουργία)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2009) 5791]

(Τα κείμενα στην αγγλική, γερμανική, σλοβακική και σλοβενική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2009/C 301/14)

Στις 22 Ιουλίου 2009, η Επιτροπή εξέδωσε απόφαση σχετικά με διαδικασία βάσει του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ. Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 30 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>, η Επιτροπή δημοσιεύει τα ονόματα των ενδιαφερομένων μερών και το βασικό περιεχόμενο της απόφασης, περιλαμβανομένων ενδεχόμενων ποινών που επιβάλλονται, λαμβάνοντας υπόψη το έννομο συμφέρον των επιχειρήσεων όσον αφορά την προστασία του επαγγελματικού απορρήτου τους. Μη εμπιστευτική εκδοχή της απόφασης διατίθεται στον δικτυακό τόπο της Γενικής Διεύθυνσης Ανταγωνισμού στην ακόλουθη διεύθυνση:

<http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/>

### 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

- (1) Η απόφαση απευθύνεται σε δεκαπέντε νομικές οντότητες οι οποίες παρέβησαν το άρθρο 81 της Συνθήκης και το άρθρο 53 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ. Την παράβαση διέπραξαν οι σημαντικότεροι προμηθευτές αντιδραστηρίων με βάση ανθρακασβέστιο και μαγνήσιο που προορίζονταν για τη βιομηχανία φυσικού αερίου και τη χαλυβουργία. Η εν λόγω παράβαση συνίσταται σε κατανομή της αγοράς, καθορισμό των τιμών, κατανομή των πελατών και ανταλλαγή ιδιαίτερα εμπιστευτικών πληροφοριών στο πλαίσιο της συμφωνίας ΕΟΧ, με εξαίρεση την Ισπανία, την Πορτογαλία, το Ηνωμένο Βασίλειο και την Ιρλανδία. Για τους σκοπούς της απόφασης, η παράβαση διήρκεσε από τις 7 Απριλίου 2004 έως τις 16 Ιανουαρίου 2007.

### 2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΥΠΟΘΕΣΗΣ

#### 2.1. Διαδικασία

- (2) Η υπόθεση κινήθηκε βάσει της αίτησης απαλλαγής που υπέβαλε η επιχείρηση Akzo Nobel NV. Χάρη στους ελέγχους που πραγματοποιήθηκαν τον Ιανουάριο του 2007, η Επιτροπή έχει στην κατοχή της και άλλα αποδεικτικά στοιχεία. Επιπλέον, υποβλήθηκαν στην Επιτροπή τέσσερις αιτήσεις βάσει της ανακοίνωσης περί επείκειας (από τις επιχειρήσεις Donau Chemie, Almamet, Degussa and NCHZ) και αυτή η ίδια απήυθιγε αρκετές αιτήσεις για τη συλλογή πληροφοριών.
- (3) Στις 25 Ιουνίου του 2008, με την κοινοποίηση αιτιάσεων, δόθηκε η δυνατότητα σε όλες τις επιχειρήσεις να μελετήσουν τον φάκελο και να αμυνθούν έναντι της προκαταρκτικής εκτίμησης της Επιτροπής γραπτώς και προφορικά, κατά τη διάρκεια της ακρόασης που πραγματοποιήθηκε στις 10 και 11 Νοεμβρίου του 2008. Η συμβουλευτική επιτροπή συμπράξεων και δεσποζουσών θέσεων εξέδωσε ευνοϊκή γνώμη στις 19 Ιουνίου και 17 Ιουλίου του 2009 και η Επιτροπή εξέδωσε την απόφαση της, στις 22 Ιουλίου 2009.

#### 2.2. Περίληψη της παράβασης

- (4) Η απόφαση αναφέρεται σε μια ενιαία και συνεχή παράβαση του άρθρου 81 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 53 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ και αφορά τη σκόνη και τους κόκκους ανθρακασβεστίου καθώς επίσης τους κόκκους μαγνησίου. Το ανθρακασβέστιο υπό μορφή κόκκων χρησιμοποιείται στη βιομηχανία φυσικού αερίου για την παραγωγή ασετιλίνης (ένα αέριο που χρησιμοποιείται για τη συγκόλληση και την κοπή). Υπό μορφή σκόνης, χρησιμοποιείται στη χαλυβουργία για την αποξυγόνωση και την αποθείωση. Οι κόκκοι μαγνησίου χρησιμοποιούνται επίσης στη σιδηρουργική βιομηχανία για την αποθείωση.
- (5) Σκοπός της σύμπραξης αυτής ήταν να παγώσει την αγορά, σταθεροποιώντας τα μερίδια αγοράς των προμηθευτών έτσι ώστε να διευκολύνει τις αυξήσεις τιμών και να τονώσει την κερφοδοφορία. Κατά την έναρξη της σύμπραξης, τα μέρη χρειάστηκε να αντιμετωπίσουν την αύξηση του κόστους του σπινθήρα και της ενέργειας, την πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα (που οφείλεται στις τεχνολογικές καινοτομίες), την αυξημένη αγοραστική δύναμη των πελατών τους που οφείλεται στην εδραίωση της ευρωπαϊκής βιομηχανίας φυσικού αερίου και της χαλυβουργίας και τις απευθείας εισαγωγές από την Κίνα (όσον αφορά τους κόκκους μαγνησίου).
- (6) Τα μέλη της σύμπραξης συμφώνησαν να καταρτίσουν έναν πίνακα στον οποίο ορίζονται τα μέρη της αγοράς που τους αναλογούν. Τον πίνακα αυτό θα ενημερώνουν τακτικά κατά τις συναντήσεις τους. Συμφώνησαν επίσης για τις αυξήσεις των τιμών ή/και την κατανομή των μεμονωμένων πελατών τους. Τα μέλη της σύμπραξης εναρμόνισαν τις προμήθειές τους, ανταλλάσσοντας πληροφορίες, ώστε να διευκολύνουν ή/και να παρακολουθούν την εφαρμογή των συμφωνιών όσον αφορά τον όγκο των πωλήσεων και τις τιμές.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 1 της 4.1.2003, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/2004 (ΕΕ L 68 της 6.3.2004, σ. 1).

(7) Κάθε αποδέκτης θεωρείται υπεύθυνος αναλόγως του βαθμού προσωπικής ανάμειξης του στις συμφωνίες σύμπραξης, είτε γιατί λαμβάνει μέρος άμεσα, είτε, στην περίπτωση που πρόκειται για μια μητρική εταιρεία, γιατί οι ενέργειες της θυγατρικής της καταλογίζονται σε αυτήν, λόγω της καθοριστικής επιρροής που άσκησε στις θυγατρικές της εταιρείες, κατά τη διάρκεια της παράβασης.

### 2.3. Αποδέκτες και διάρκεια της παράβασης

(8) 1.garantovaná a.s. (7.4.2004–16.1.2007)· Akzo Nobel NV (3.11.2004–20.11.2006)· Almamet GmbH (22.4.2004–16.1.2007)· AlzChem Hart GmbH (22.4.2004–30.8.2004)· ARQUES Industries AG (30.8.2004–16.1.2007)· Carbide Sweden AB (3.11.2004–20.11.2006)· Donau Chemie AG (7.4.2004–16.1.2007)· ECKA Granulate GmbH & Co KG (14.7.2005–16.1.2007)· Evonik Degussa GmbH (22.4.2004–30.8.2004)· Holding Slovenske elektrarne d.o.o. (7.4.2004–20.12.2006)· non ferrum Metallpulver GmbH & Co KG (14.7.2005–16.1.2007)· Novácke chemické závody, a.s. (7.4.2004–16.1.2007)· SKW Stahl-Metallurgie GmbH (22.4.2004–16.1.2007)· SKW Stahl-Metallurgie Holding AG (30.8.2004–16.1.2007)· TDR Metalurgija d.d. (7.4.2004–16.1.2007).

### 2.4. Μέτρα

(9) Η απόφαση εφαρμόζει τις κατευθυντήριες γραμμές του 2006 για τον υπολογισμό των προστίμων. Επιβάλλει πρόστιμο στη Holding Slovenske elektrarne d.o.o., την πρώην μητρική εταιρεία της TDR Metalurgija d.d. Η θυγατρική αυτή εταιρεία είχε οδηγηθεί σε εκκαθάριση αρκετό χρόνο πριν την έκδοση της απόφασης και έτσι δεν της επιβάλλεται πρόστιμο.

#### 2.4.1. Βασικό ποσό του προστίμου

(10) Το βασικό ποσό του προστίμου ορίζεται στο 17 % των πωλήσεων αγαθών που πραγματοποίησαν οι επιχειρήσεις, και οι οποίες έχουν άμεση ή έμμεση σχέση με την παράβαση, η συγκεκριμένη γεωγραφική περιοχή, κατά τη διάρκεια του τελευταίου πλήρους οικονομικού έτους ανάμειξης τους στην παράβαση. Λαμβάνεται υπόψη ο πολυσχιδής χαρακτήρας της σύμπραξης και το συνολικό μερίδιο αγοράς.

(11) Το βασικό ποσό πολλαπλασιάζεται επί τον αριθμό των ετών συμμετοχής στην παράβαση προκειμένου να ληφθεί πλήρως

υπόψη η διάρκεια συμμετοχής κάθε επιχείρησης στην παράβαση.

#### 2.4.2. Προσαρμογές του βασικού ποσού

##### 2.4.2.1. Επιβαρυντικές περιστάσεις

(12) Η «υποτροπή» συνιστά επιβαρυντική περίπτωση στην περίπτωση της επιχείρησης Evonik Degussa (επειδή λαμβάνεται υπόψη μια προηγούμενη απόφαση σχετική με σύμπραξη) και της Akzo Nobel NV (επειδή λαμβάνονται υπόψη τέσσερις προηγούμενες αποφάσεις σχετικές με σύμπραξη) και επιφέρει αύξηση του επιβαλλομένου προστίμου σ' αυτές τις δύο επιχειρήσεις κατά 50 % και 100 %, αντιστοίχως.

##### 2.4.2.2. Ειδική αύξηση αποτρεπτικού χαρακτήρα

(13) Τα πρόστιμα επαυξάνονται κατά 17 % αναλόγως του χαρακτήρα και του γεωγραφικού αντικτύπου της παράβασης για να αποτραπούν οι επιχειρήσεις από το να συνάπτουν οριζόντιες συμφωνίες καθορισμού τιμών και κατανομής της αγοράς.

#### 2.4.3. Εφαρμογή της ανακοίνωσης του 2002 περί επιείκειας: μείωση του ποσού των προστίμων

(14) Όσον αφορά την εφαρμογή της ανακοίνωσης του 2002 περί επιείκειας, το ποσόν του επιβαλλομένου προστίμου στις επιχειρήσεις Akzo Nobel, Donau Chemie και Evonik Degussa μειώνεται αντίστοιχα κατά 100 %, 35 %, και 20 %. Οι αιτήσεις τις οποίες υπέβαλαν οι επιχειρήσεις Almamet και NCHZ απορρίφθηκαν, λόγω του ότι δεν προσφέρουν επαρκή προστιθέμενη αξία σε σχέση με τις πληροφορίες που έχει ήδη στη διάθεσή της η Επιτροπή.

#### 2.4.4. Ικανότητα πληρωμής σύμφωνα με το σημείο 35 των κατευθυντηρίων γραμμών για τον υπολογισμό των προστίμων

(15) Διάφορες επιχειρήσεις ισχυρίστηκαν ότι αδυνατούν να πληρώσουν το πρόστιμο. Οι ισχυρισμοί τους εξετάσθηκαν με βάση το σημείο 35 των κατευθυντηρίων γραμμών για τον υπολογισμό των προστίμων και απορρίφθηκαν. Εκτός της εφαρμογής του προαναφερθέντος σημείου 35, το πρόστιμο της επιχείρησης Almamet μειώθηκε κατά 20 % βάσει της αξιολόγησης των ειδικών περιστάσεων που αντιμετωπίζει, της χρηματοοικονομικής της κατάστασης και του επιδιωκόμενου αποτρεπτικού στόχου.

## 3. ΕΠΙΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΦΑΣΗ ΠΡΟΣΤΙΜΑ

α) Donau Chemie AG:	3 040 000 EUR
β) Carbide Sweden AB και Akzo Nobel NV αλληλεγγύως και εις ολόκληρον:	0 EUR
γ) Donau Chemie AG:	5 000 000 EUR
δ) non ferrum Metallpulver GmbH & Co KG και ECKA Granulate GmbH & Co KG αλληλεγγύως και εις ολόκληρον:	6 400 000 EUR
ε) Novácke chemické závody και 1.garantovaná a.s. αλληλεγγύως και εις ολόκληρον:	19 600 000 EUR

---

στ) SKW Stahl-Metallurgie Holding AG, ARQUES Industries AG και SKW Stahl-Metallurgie GmbH αλληλεγγύως και εις ολόκληρον:	13 300 000 EUR
ζ) Evonik Degussa GmbH, AlzChem Hart GmbH και SKW Stahl Metallurgie GmbH αλληλεγγύως και εις ολόκληρον:	1 040 000 EUR
η) Evonik Degussa GmbH και AlzChem Hart GmbH αλληλεγγύως και εις ολόκληρον:	3 640 000 EUR
θ) Holding Slovenske elektrarne d.o.o.:	9 100 000 EUR

---